

## Prisionero de sus palabras

El artículo con que encabeza su número *El Imparcial* de hoy, no tiene por parte del señor ministro de la Gobernación réplica posible. Después de leerlo, no habrá quien no piense que el Sr. Maura es un prisionero de sus propias palabras; palabras elocuentes que son, por sí mismas, la mayor condenación de su conducta.

Todavía esperamos que la Prensa ministerial considere el discurso tan oportunamente exclamado, como una habilidad más o menos afortunada. No importa; el texto es abrumador, contundente, decisivo. Las palabras, a las cuales se confía tantas veces la expresión meramente retórica de aquello que no ha de cumplirse nunca, toman de cuando en cuando su desquite. Convertidas en algo vano, vacío de realidad, tienen sus venganzas crueles.

Las que *El Imparcial* copia, sacándolas de un discurso pronunciado por el señor Maura en el Congreso el año de 1894, se venguen implacablemente del actual ministro de la Gobernación. En ellas, más que en todas sus recientes declaraciones, más que en la circular que hoy precisamente publica la *Gaceta*, y de la que después hablaremos, define claramente el señor Maura su criterio acerca de la represión.

Defendiendo entonces con elocuencia brio al gobernador civil de Valencia, señor Ribot, su hermano político, que se había negado a emplear la fuerza pública contra las turbulencias ocasionadas con motivo de una peregrinación, el Sr. Maura exclamaba en el Congreso de los Diputados:

Y allí estaban todas aquellas gentes, confusas y mezcoladas, formando una muchedumbre apilada, según confiamos todos los allí presentes, de entre la cual salían de grupos dispersos los alibidos, las arañadas, las piedras, que unos dicen que fueron muchos y otros dicen que fueron pocos, y yo no tengo interés en averiguar su número, que por pocos que fueran, basta y sobra para merecer mi indignada reprensión.

Pero para la cuenta del gobernador, para el que puede referirse a la conducta de aquella autoridad, eso es lo que es bien indiferente, porque ya lo ha indicado el Sr. Pardo, que había de hacer el gobernador? ¿Qué hace una autoridad que se encuentra en presencia de una muchedumbre heterogénea, en la que el menor número es el de los culpables y éstos ignorados, desconocidos, perdidos en aquel océano de cabezas? ¿Qué conducta debe seguir en tales casos un gobernador? ¿Deberá usar de la fuerza? No habrá nadie que se atreva a decir que sí. ¿Gondar desahogado? ¿Deberá dejar que la gente que llenaba completamente aquel andén, que tiene cortado el canal sobre el agua en donde innumerables personas estaban sentadas al borde mismo del mar, donde sólo con revolverse se violentaban cuatro caballos la confusión de la muchedumbre hubiera llamado al mar millares de personas? ¡Ah! Si hubiera hecho eso el gobernador de Valencia, ¿qué día de hoy para aquella ciudad, para el mismo gobernador y para los que con él osamos yinemos de alimparia o de parentesco, y qué vergüenza para los españoles!

Las palabras reproducidas son de aquellas que no necesitan comentarios. *El Imparcial* se limita a hablar de las mujeres, de los niños, de las masas indefensas, entre las cuales acaba de hacer tantos estragos el plomo del Mator. Luego reproduce también el telegrama con que el señor ministro de la Gobernación contestó al despacho de la madre y la abuela de los niños muertos en Almería y de la vida de otra de las víctimas. La sobriedad es el mayor mérito del artículo que comentamos.

Con su publicación coincide la circular del Sr. Maura que hoy ve la luz en la *Gaceta*.

Después de los terribles sucesos que han conmovido a España entera, parecía que el señor ministro de la Gobernación, al hablar de extremos referentes al orden público y de los casos en que la represión es inevitable, debiera haber tenido empeño en marcar seguras sendas a sus subordinados los gobernadores. Léase la circular. Es un documento más, insignificante y anodino, de los que continuamente publica la *Gaceta*. Todo lo que el Sr. Maura dice es muy sensato, muy razonable; pero en esa circular no encontrarán la menor garantía los que sienten sublevadas sus conciencias ante el modo con que el Gobierno interpreta el concepto de represión y la manera con que los agentes lo han ejecutado.

## A través del mundo

La Compañía Cunard, de París, se propone hacer construir numerosos paquebotines gigantes de 28 metros de longitud por 23 metros de anchura.

El desplazamiento de estos navíos será de 28 a 30.000 toneladas.

La fuerza de las máquinas sumará la de 55.000 caballos.

Llevarán, pues, tres hélices, y la velocidad será de 25 nudos.

Los más enormes barcos hasta el día conocidos no parecerán nada junto a los proyectados colosales, que serán verdaderas villas flotantes.

Entre las numerosas familias de la nobleza alemana reina una profunda emoción al conocer que el Gobierno ha publicado un periódico oficial que el Gobierno tenía el propósito de examinar el derecho de cada uno de dichos nobles al uso de sus respectivos títulos.

Los que no puedan presentar los documentos auténticos que establezcan sus nobles prerrogativas, tendrán que conformarse, bajo pena de multa, con su simple nombre y apellido.

Se asegura que la privilegiada casta quedará con esto muy reducida.

Hasta ahora ha sido frecuente el robo de carteras, relojes, portamonedas, pañuelos y demás peregrineros; pero las *ciencias* adelantan... y hoy se ha conseguido ya hasta el robo de un *galeón*, armado y equipado.

El gran yate *Beber* del Club Náutico de Berlín, que estaba amarrado en los muelles especiales de la Sociedad, ha desaparecido la semana última, sin dejar el menor rastro de su furtivo viaje.

Se han ofrecido recompensas al que lo presente.

En la isla de Santa Catalina, del Océano Pacífico, acaba de fundarse un original periódico. Solitaria y sin relación alguna con los continentes, su capital, la villa de Avalon, tiene ahora a diario un periódico de cuatro páginas, con información marconográfica que le expiden sus numerosos corresponsales.

El periódico en cuestión lleva el título correspondiente de *Sin hilos*.

El presidente Roosevelt ha enviado al cardenal

Gibbons, para ofrecerle al Papa, una colección de volúmenes magníficamente encuadernados, con todos los Mensajes y demás documentos oficiales emanados de los presidentes de los Estados Unidos, desde Washington.

El regalo acompaña una carta autógrafa de Roosevelt.

Un inventor yanqui está haciendo construir en estos momentos un ómnibus aéreo.

Se trata de un globo para treinta plazas y que podrá transportar también los equipajes de todos sus viajeros.

El atrevido inventor está seguro del buen éxito de su obra y cuenta ya con organizar servicios regulares de globos-ómnibus por todo el continente.

La forma del globo, el sistema de dirección, el motor, la hélice, el timón... todo está, según parece, probado con éxito satisfactorio.

El diario del que tomamos la noticia, asegura que lo difícil de encontrar será... los viajeros.

## CRONIQUELLAS

LOS DOS PREMIOS

Más interesante que la reina de la fiesta y más hermoso que el discurso de Belegar, parecerá a todos el acto de premiar a un niño y a una anciana en los Juegos florales de Sevilla.

El niño es un trabajador, un héroe; a los trece años sostiene a su madre, viuda, y a sus hermanitos pequeños. No tiene oficio pero en ocupaciones varias, gana cuanto puede día y noche para llevar el pan a su casa... Es un honrado padre de familia el pobre niño.

La viejecita, premiada también, se dedica a poder limosna para los niños hambrientos que reo en las calles, y que en su vida de extraordinaria soledad. No aspira a que la recompense nadie. Alimentar aquellas criaturas abandonadas, preservarlas del frío y de la lluvia; tal es su ocupación de mujer sana.

La reina de la fiesta, en su irono de flores, se habrá estremecido de vanidad infantil, de alegría sana, escuchando los aplausos tributados a su belleza. Pero el verdadero monarca en aquel local era el niño; la reina única, la piadosa y caritativa anciana.

No se vea en esta afirmación más el menor propósito de censura. Ya que la juventud y la hermosura tienen su trono en los Juegos florales, siguiendo la tradición costumbre. Mas no se han de olvidar los sevillanos sí yo, rindiendo pleitesía a la dama, envío mi tributo de admiración a la pobre viejecita y al niño de trece años.

Reina ella en el corazón de cuantos sienten amor a la infancia, que es el amor piadoso. Reina él en el ánimo de los hombres que conocen los apremios del hogar, el rudo combate diario por el mejoramiento de la vida.

Pero, ¿cómo se ha premiado a la anciana y al niño? Los periódicos no lo dicen; refieren únicamente que fueron muy aplaudidos al presentarse a recoger los premios a la virtud y al trabajo. Aplaudidos, ¿pero y qué más?

Si el premio de la admirable anciana consiste en un diploma; si al niño se le ha dado una medalla, parecerá la recompensa insuficiente para tan raras hazañas, aunque constituyan un estímulo por el honor que llevan aparejado.

El niño y la anciana no habrían pensado, seguramente, en alcanzar el público reconocimiento de sus virtudes, y este solo hecho habrá colmado, por el momento, la medida de sus esperanzas y de sus nobles afanes.

Cuando la viejecita cuidaba cariñosamente a las criaturas abandonadas, no tenía la aspiración de recibir honores por su obra. Cuando el niño cruzaba por las calles con el producto de la diaria labor, no soñaba con otra recompensa que no fuera los besos de su madre y las caricias de sus hermanitos.

Hay que hacer algo más por esa anciana y por ese niño. Hay que darles algo más práctico que la medalla o el diploma de los Juegos florales. No debe continuar pidiendo limosna la caritativa mujer. No debe tampoco proseguir la incierta lucha para sostener a su familia el pequeño héroe del trabajo. ¿Verdad que los sevillanos harán algo más útil, algo más grande y positivo?

F. DURANTE

## Maternidad artificial

CUNA DEL SANTO NIÑO JESÚS DE PRAGA

INCUBADORAS PARA NIÑOS

Desde 1891, hace doce años, se halla establecida en Praga la Maternidad Artificial, fundada por un sabio eminente, el ilustre doctor

Lion, que ha consagrado las mayores atenciones de su vida a una tan necesaria y piadosa obra de humanidad y progreso.

En España se hacía precisa una innovación semejante. Durante los siete años últimos, desde 1896 a 1902, han muerto en Madrid 25.289 niños menores de un año, y tan alta cifra, que evidencia la falta absoluta de recursos empleados para ayudar al recién nacido en el tiempo más peligroso y trascendental de la existencia.

Era, pues, indispensable que la iniciativa de un hombre inteligente, de voluntad constante y firme, emprendiera la obra de estudio, organización y fundación de un Instituto, más o menos en grande, que pudiera, total o parcialmente, satisfacer la necesidad sentida y que, de todos modos, realizara el papel importante de cundir y propagar con la demostración práctica, la idea, clara y evidente, de los beneficios que puede reportar el nuevo sistema.

En este sentido no dimos por cumplida nuestra misión al relatar a nuestros lectores la inauguración solemnemente de la Cuna del Santo Niño Jesús de Praga, recientemente establecida en la calle de San Bernardo, núm. 75, de esta corte, y nos pareció prudente hacer una información más amplia, más detallada, poniendo así de nuestra parte lo posible a fin de vulgarizar una institución tan beneficiosa como desconocida.

No es que vamos ya en el piadoso establecimiento de la calle de San Bernardo resuelto el problema de la maternidad artificial y satisfecha la necesidad que lo impuso; vemos en él únicamente la iniciación de un camino que debe seguirse y la posibilidad de llevar a cabo una gran obra que nunca podría ser completa con el esfuerzo de un solo hombre y la ayuda de un solo capital, sino que requiere la cooperación de todos, el apoyo oficial y la suma de muchos capitales.

La iniciativa de esta fundación correspondió a un doctor reputadísimo del Colegio médico de Madrid, D. Aurelio Estremera, que al servicio de tan alta idea ha puesto, con abne-

gación meritoria, inteligencia y voluntad; la instalación pudo hacerse gracias al espontáneo y caritativo desprendimiento de una noble y aristocrática dama, la señora doña María Diez de Ulzurrun, viuda de Gamir, hija de los marqueses de San Miguel de Aguayo, que, como sino hubiera periodistas, intentó, por modestia y delicadeza que la honran, guardar el secreto de su nombre.

Muchos fueron los obstáculos y dificultades que hubo que vencer para la adquisición de aparatos, y sobre todo para el arriendo de un local apropiado que pudiera llenar siquiera los requisitos más indispensables y satisfacer las exigencias más urgentes del nuevo Instituto; pero poco a poco logró alcanzarse todo esto en las condiciones modestas, limitadas, que corresponde siempre a las grandes innovaciones.

Lo primero que se ve al entrar en el angosto portal de la casa núm. 75 de la calle de San Bernardo, es un cartel que en letras grandes dice:

«Esta Institución proporciona, a las familias que lo soliciten, novecenas, enfermeras y practicantes para la asistencia de enfermos a domicilio.»

LA DIRECCIÓN.

Una empinada escalera conduce al piso principal, en el que, además del despacho del director y la sala donde están instaladas las incubadoras, pudimos ver las habitaciones destinadas a enfermeras, dormitorio de nodrizas, botiquín, cocinas, etc.

El personal de la Institución lo componen las siguientes personas:

Director, D. Aurelio Estremera; visitadora, doña Felisa Crespo; administradora, D. Mariano Serrano; médicos, D. Pedro López Villalobos, D. Ruperto Sánchez, D. Manuel Franganillo, D. Juan Clemente, D. José Ga-

En la sala principal, dividida en dos secciones por una barandilla de madera, examinamos detenidamente una de las incubadoras sistema Lion, que leemos descrita en esta forma:

«Consiste en un paralelepípedo de metal, montado sobre un soporte de hierro; puede desmontarse con facilidad por los diferentes medios con que se regula, por un tubo que se abre en la base del aparato, y por una chimenea central, en cuya extremidad superior hay una hélice que por su rotación indica la fuerza de la corriente del aire; la cara anterior tiene una vidriera de dos hojas con contrapunto, y en uno de los costados tiene otra vidriera que permite a la persona encargada del niño observar los movimientos de éste. El niño se encuentra aislado en medio de la incubadora sobre una tela metálica, permitiendo que el aire caliente pueda circular a su alrededor, e indicando un termómetro la marcha del aparato. La calefacción se hace por agua caliente, contenida en el depósito que comunica con un depósito del mismo aparato, cuyo termómetro se calienta por el gas u otro combustible propio de la calefacción. Por una tubería adecuada, penetra el aire del exterior, que debe procurarse sea lo más puro posible, dándole salida por la chimenea situada en el centro de la cara o vórtice, teniendo, además, la ventaja de poderse adicionar al aire una substancia o gas medicamentoso, según indicación facultativa, y, por último, un regulador gradúa la fuerza de intensidad del calor.»

En una habitación contigua, mantenida a igual temperatura que las incubadoras, se da el alimento a los niños, ya por el personal de nodrizas o ya artificialmente, por medio de biberones, y utilizando la leche condensada y esterilizada en un autoclave Chamberland, que también examinamos.

Las dos incubadoras recibidas hasta hoy, están ocupadas; la una por la niña sistemática Rosa Uman Umbela, y la otra por el niño de término, pero enfermo y con un biberón, llamado Ulpiano Losada, ambos del barrio de la Guindalera.

La temperatura interior de las incubadoras se gradúa, según el sistema de M. Lion, proporcionalmente a la edad del niño. He aquí el cuadro:

EDADES	Temperaturas.
De 6 meses a 1 año	35 grados.
De 1 año a 2 años	33
De 2 años a 3 años	32
De 3 años a 4 años	31
De 4 años a 5 años	30

El doctor D. Aurelio Estremera, médico-director del nuevo Instituto

Incubadora sistema M. Lion, que contiene el primer bebé recibido en el establecimiento

llego y D. Diego Soto; ayudante, D. Juan Rivaud; practicantes: D. Adolfo Estremera, don Fernando Jiménez, D. Ramón Antón y don Luis Rivaud; veterinario, D. Luis Sanz; ayudante veterinario, D. Julio Estremera; enfermeras: Hipólita Martínez, Mariana Lage, Josefa Gallego y Nieves Delgado; ordenanza, Antonio García.

Hay, además, cuatro nodrizas internas. La vacunación se hará diariamente, de cuatro a seis de la tarde; los jueves y los viernes, gratuita, y los otros días de la semana, mediante un donativo, que será voluntario.

Con todo esto queda, pues, hecho, en principio, el elogio de la benéfica institución que dirige el doctor Estremera.

Consignar, sin embargo, para terminar, que el local nos parece excesivamente pequeño para una obra tan grande, y que los innumerables propósitos del nuevo Instituto deben concretarse a la maternidad artificial; la incubadora y el biberón; ese será su triunfo.

MARIANO MIGUEL DE VAL

## LECTURAS PARA LA MUJER

HISTORIA DE LA BELLEZA

En esta época del año, cuando la savia hinchada de vida a las plantas y la sangre circular con mayor vigor en nuestras venas, se hace preciso renovar los cuidados de la higiene.

Entre todo ese cortejo de fatales enfermedades que acompañan a la primavera, abundan las erupciones cutáneas, las irritaciones de la piel y las enfermedades de los ojos. A estas dolencias sólo he de referirme en esta sección.

La limpieza, una limpieza escrupulosa, que mantenga los poros abiertos, desembarazados de secreciones y de la acumulación de substancias extrañas, es el medio más eficaz de evitarlas.

La coquetería y la higiene están de acuerdo en la necesidad de lavarse la cara, y, sin embargo, se sabe de algunas mujeres célebres por su belleza que se han abstenido de hacerlo. Entre otras, se cita a la Patti, que se dice no se la lavó la cara jamás.

Entre las precauciones que se toman para que

masas del embarazo, se calcula también en la forma que a continuación se expresa:

Edades	Gramos.	Longitud.	Dímetro biparietal.
6 meses a 1 año	800 a 1.000	33 a 37 cm	6 a 7 1/2
1 año a 2 años	1.100 a 1.400	37 a 40	7 1/2 a 8
2 años a 3 años	1.400 a 1.700	40 a 43	8 a 8 1/2
3 años a 4 años	1.700 a 2.000	43 a 45	8 1/2 a 9
4 años a 5 años	2.000 a 2.300	45 a 47	8 1/2 a 9
5 años a 6 años	2.300 a 2.600	47 a 51	9 a 9 1/2

Dados los anteriores pesos y dimensiones, nada ya tan fácil como apreciar en cualquier momento el estado nutritivo de un niño, según sea más o menos rápido su desarrollo, y mayor ó menor el aumento de su peso durante los dos primeros años de su vida.

El promedio de pesos en los niños de 16 meses durante el primer año, para que sea satisfactorio su estado nutritivo, es el que indicamos en el siguiente cuadro:

AUMENTO DIARIO	AUMENTO MENSUAL
Primer mes, 25 gramos	750
Segundo mes, 23	690
Tercer mes, 22	660
Cuarto mes, 20	600
Quinto mes, 18	540
Sexto mes, 17	510
Séptimo mes, 15	450
Octavo mes, 14	420
Noveno mes, 13	390
Décimo mes, 12	360
Undécimo mes, 11	330
Dodécimo mes, 10	300

El benéfico Instituto del Santo Niño Jesús de Praga, que como objeto primordial tiene el de salvar de una muerte segura a los niños nacidos antes de tiempo, ó en malas condiciones de vida, se propone también la lactancia natural o artificial de los niños pobres, la vacunación y reavacuación de los obreros, suministrar a los niños enfermos residentes en la Clínica medicamentos para su curación, establecer diariamente consultas públicas, recoger a las desgraciadas que encuentran próximas a ser madres por primera vez y proporcionar a las clases pudientes nodrizas reconocidas, en buenas condiciones para la lactancia.

El personal de la Institución lo componen las siguientes personas:

Director, D. Aurelio Estremera; visitadora, doña Felisa Crespo; administradora, D. Mariano Serrano; médicos, D. Pedro López Villalobos, D. Ruperto Sánchez, D. Manuel Franganillo, D. Juan Clemente, D. José Ga-

En España tenemos en abundancia las primeras materias para la elaboración del agua de Colonia, entre ellas el alcohol de uva, único que debe emplearse.

La perfumería madrileña de Gal compete con ventaja con todas las casas extranjeras, y su seriedad e importancia son garantía de la bondad de los productos.

Esta Colonia ha sido aceptada con rapidez gracias a sus excelentes cualidades.

La Colonia Gal compete en sus mismos mercados con la extranjera y se exporta a América en grandes cantidades. Es la única elaboración nacional de esta clase que lleva el nombre de España a los más importantes mercados del mundo y consigue un lugar preferente.

También merece elogio la preparación de violeta de la perfumería Gal; y a pesar de que mi constante deseo de dar a mis lectores consejos desinteresados en ramo tan importante puede tener apariencia de reclamo, estando tan lejos de serlo, no vacilo en recomendarlos los productos de esta casa.

el lavado no perjudique al cutis, hay gran diversidad de pareceres.

Una celebre belleza dice que nunca usó más que la mano para lavarse, enjugándose en seguida con una franela muy dulce y un poco clara.

La mayoría de las celebridades parisienses mojan la toalla en el agua caliente y la tocrán, aplicándola sobre el rostro durante media hora; nunca verifican las abluciones directas al rostro.

Una anciana de piel tersa, y que destruye el agua caliente, da finura a la piel y destruye las espinillas o puntos negros; mientras que otra señora, de cutis perfectamente conservado, se hace dar un baño ruso con agua muy fría todas las mañanas.

Esto prueba que todos los sistemas son buenos cuando saben emplearse. En esta cuestión nos preservará la piel del aire mientras se mantiene húmeda.

El cuidado de poner en el agua algunas sustancias refrescantes y tónicas, es muy recomendable.

También en las substancias que para esto se emplean hay diversidad de opiniones. Algunas usan el zumo de limón ó de naranja, y otras el comencimiento de mayonesa ó de pulpa de patata, fórmula muy recomendada por la mariscal Davout.

Entre todo, lo más higiénico es el agua de Colonia. Esta agua fue preparada en la ciudad de su nombre, y tiene admirables propiedades balsámicas y refrigerantes.

Se sirve para refrescar y conservar limpio el cutis, evitar las manchas y las erupciones, libra del dolor de cabeza y preserva de las irritaciones y males de ojos.

Se ha tratado de averiguar si debe estas propiedades al alcohol ó a la esencia de romero; pero esto no es de importancia para el que ha de usarla.

Lo que sí conviene, saber, es que en algunas preparaciones antiguas entraban productos perjudiciales para la salud. Seguramente, todos habrán observado que al mezclar el agua con la Colonia, se produce un precipitado blanco lechoso, que es debido a la separación de las esencias que componen y toman la forma de globos extremadamente pequeños que, aplicados a la piel al lavarse, la perfuman y le dan una deliciosa sensación de frescura.

Cuando se trata de vender una Colonia que apenas contenga alcohol ni esencias, para ofrecerla muy barata, agregan algunos industriales acetato de plomo, que imita en el agua ese precipitado lechoso, característico de la buena Colonia; y ya es sabido que esta substancia es de las más nocivas a la salud.

El medio de evitar estos peligros es el uso de Colonias de marcas acreditadas, donde el nombre del fabricante garantiza la bondad de los productos que expone.

En España tenemos en abundancia las primeras materias para la elaboración del agua de Colonia, entre ellas el alcohol de uva, único que debe emplearse.

La perfumería madrileña de Gal compete con ventaja con todas las casas extranjeras, y su seriedad e importancia son garantía de la bondad de los productos.

Esta Colonia ha sido aceptada con rapidez gracias a sus excelentes cualidades.

La Colonia Gal compete en sus mismos mercados con la extranjera y se exporta a América en grandes cantidades. Es la única elaboración nacional de esta clase que lleva el nombre de España a los más importantes mercados del mundo y consigue un lugar preferente.

También merece elogio la preparación de violeta de la perfumería Gal; y a pesar de que mi constante deseo de dar a mis lectores consejos desinteresados en ramo tan importante puede tener apariencia de reclamo, estando tan lejos de serlo, no vacilo en recomendarlos los productos de esta casa.

COLOMBINA

## CHARLA LITERARIA

### NI A PRIMERA SANGRE

«RETO ACEPTADO»

«Mi querido amigo Luis López, Ballesteros invitóme a la obra que he de escribir con el título de *Ni a primera sangre*, y me ha dado un plazo de diez días para que le entregue el manuscrito de dicha obra en el teatro de la Zarzuela.»

Como en esta ocasión toda la ventura ha de ser para el amigo, y antiguo compañero, aspiro gustoso al reto que me propone, bien entendido que he de contar con el apoyo de un ejemplar de la traducción hecha por él y por mi amigo Félix G. de la Lanza, para poder justificar, en pleno conocimiento de causa, lo que digo en mi crítica del día 30 de Abril último, punto de partida para la controversia.

Y puesto que se trata de un *match* caballeresco, envío desde luego a mi amigo López-Ballesteros el reconocimiento y caluroso apretón de manos.

Miss-Torres.

Contesto al saludo, y devuelvo cariñosamente el apretón de manos. El libro de la adaptación de *Hamlet* lo tendrá usted, amigo Sanchis, así que lleguen a mi poder los primeros ejemplares. En cuanto al *match* de que usted habla, más vale que quede reducido al saludo amistoso. No quiero recibir «verguenza y estocadas» como temo, al hablar con Horacio de su *match* con Laertes, el melancólico y conturbado príncipe, causa principal de estas líneas. No hubo en mis palabras intención de lanzarle a usted un reto; y si la hubo, las retiro. No me encuentro con fuerzas para defenderme de usted en un *plumet* en que hay de por medio, aunque insignificante y modesta, una parte de labor propia, y en el cual usted luciría su conocimiento del idioma inglés y su dominio sobre la obra inmortal de Shakespeare, que muchas veces, olvidándolo, le oí recitar de corrido y de memoria.

Pero sin necesidad de elevar estas líneas a la categoría de polémica, puesto que usted me ofrece amablemente ocasión para ello, lo aprovecho para hacer algunas observaciones acerca de la hermosa tragedia, de su representación y de algunos extremos relacionados con la notable y benévola crítica de usted.

Usted me hablaba muchos pasajes como literato enamorado de Shakespeare, como analista escrupuloso de su texto, como conocedor de las infinitas interpretaciones que se le han dado a veces a un solo verso, a una sola palabra de la tragedia. En ese terreno no nos entenderíamos nunca. Ni por un instante podríamos discutir el *match* de una adaptación floreada simplemente de una adaptación respetable. Cualquier traducción, aun la más escénica y depurada que presente el *Hamlet* completo, tal como Shakespeare lo escribió, sin las indispensables aligeraciones y sin los eufemismos de honestidad forzosa que una representación impone en nuestro país, más que en otro alguno, debe ser preferida a la nuestra por los devotos del gran trágico inglés. El manuscrito que se está imprimiendo no se destina a la biblioteca del erudito. Se publica para que figure en el archivo de la Sociedad de Autores y sirva a las necesidades de las compañías dramáticas que quieran representarlo.

Pero como aquí viene siendo caso muy frecuente que los adaptadores colaboren con el autor, con más o menos acierto y mayor ó menor desahogado, me permito decir que no nos tome en cuenta, ya que no hemos tenido la idea inconveniente en declarar a verdaderos indolores de nuestro trabajo, que ni en poco ni

en mucho nos hemos permitido ciertas concesiones con el glorioso creador de *Hamlet*. La adaptación se ha reducido a suprimir algunas escenas episódicas, a descargar en ciertos pasajes el diálogo, no porque se considerase nada superfluo, sino atendiendo a la duración normal del espectáculo, a cambiar el orden de algunas escenas, y en muy contados casos a parafrasear el texto.

El que tuviese la curiosidad de comprobarlo puede compararlo con el texto inglés ó con cualquiera de las traducciones, los versos en que se interpreta la escena de *Hamlet* con la *sombra del Rey*, el monólogo que le precede y los del acto tercero. El monólogo en verso con que terminaba el acto segundo, aunque contenía las ideas fundamentales, no figurará en la adaptación impresa, por el espontáneo escripto de que no refleja en toda su admirable fuerza el original. Si en la noche del estreno en Madrid lo recitó el señor Fuentes, fué meramente por razones de tiempo para la variación y el estudio.

En la relación del cómic primer, en el acto segundo, nos hemos atenido—para que la confesión sea completa—más que al texto de Shakespeare, al texto de la *Enéida* en la magnífica descripción de la muerte de Priamo. A esa misma fuente acudí Shakespeare para parafrasear a Virgilio con hermosa fidelidad. Respecto a ciertas frases, es evidente que se ha cambiado su sentido; pero el cambio, que en muchas ocasiones puede ser afortunado, no debe ser considerado como una alteración, sino deliberado *discreto*. ¿Qué, por poco que conozca a Shakespeare, no sabe a qué clase de monstruos se refiere el trágico cuando *Hamlet*, rebosando amargura, lo dice a Ofelia que se casa con un necio? ¿Cómo traducir algunas frases del sepulcral en su escena con el Príncipe cuando el cadáver en que Hogan ciertos muertos a manos del enterrador?

Fuera, pues, de algunas parafrasis, eufemismos y aligeraciones, no hay nada en la adaptación, aparte algunas palabras que sirven de nexo para salvar las lagunas, que no sean de Shakespeare, tal como generalmente se lo ha interpretado.

Por eso, amigo Sanchis, no encuentro justas algunas observaciones de su benévolo crítica, por ejemplo, aquella en que usted pregunta, dando a entender que ha leído en la adaptación mayores libertades: ¿Por qué los adaptadores no han titulado su *arreglo*, *Traducción de Hamlet*, *Traducción de Dinamarca*, como los Bress, Morand y Schwob, ya que, a semejanza de estos escritores franceses, introducen modificaciones en el original?

Yo no recuerdo haber introducido modificación alguna; pero es el caso, amigo Sanchis, que Morand y Schwob tampoco las introdujeron. Su traducción es un verdadero trabajo de filología llevado a tal grado de perfección, que siendo en cuenta que Shakespeare pensó y escribió en tiempos de Enrique



## LA INSURRECCIÓN EN MARRUECOS

**Tetuán comprometido. Arafat en un apuro. No hay refuerzos que mandar. Los representantes extranjeros. Españoles en la miseria.**

DE NUESTRO CORRESPONSAL

Tángier 10 (7 m.)  
La situación de Tetuán se hace insostenible. Muley Arafat encuétrase muy comprometido, a pesar de que cuenta con 6.000 hombres. En opinión de las gentes, aquí lleva el mismo camino que el desdichado Amrani en Melilla; y si esos rumores se confirman, y como lo fue éste resulta ahora derrotado Arafat en Tetuán, toda esa región quedará en poder de los rebeldes, como lo está el Rif.

Arafat pide auxilio. Ya han llegado aquí varios correos en demanda de refuerzos, pero Mohamed Torres está impedito de atender esas demandas, porque no dispone de fuerzas. En Tánger no hay más de 400 hombres, que son, en verdad, insuficientes para garantizar la seguridad de la población.

Tángier 10 (9 m.)  
Mohamed Torres y el chambelán del Sultán, que se encuentra aquí hace unos días, han visitado al Sr. Cologan, ministro de España, pidiéndole noticias sobre la situación de Tetuán. Este detalle demuestra el desconcierto en que está el Gobierno marroquí.

La gravedad de los sucesos aumenta en proporciones tremendas. Ella merma de día en día la fuerza y el prestigio del Sultán. En vez apenas si cuenta ya con los que forman su escolta, y para eso inspira gran desconfianza la lealtad de aquellos soldados.

Tángier 10 (9.30 m.)  
En vista de las consideraciones antes telegrafadas y de la insistencia desesperada de Arafat, que a duras penas contiene el ataque de las kabilas a Tetuán esperando refuerzos, se ha decidido Mohamed Torres a enviarle los cuatrocientos hombres que tiene disponibles y algunos cañones.

Pero en Tánger la mayoría teme que esos refuerzos lleguen tarde. Los rebeldes están muy animados.

Algunos opinan, sin embargo, que si las tres kabilas que atacan a Tetuán no logran que se las agreguen algunas otras, Tetuán podrá defenderse bien y Arafat librará a la ciudad del peligro en que está, cuando reciba los refuerzos que ahora se le mandan.

Los españoles residentes en Tetuán son en su mayoría víctimas de los sucesos. La fuga de los hebreos les ha privado de trabajo, y muchas familias se encuentran ya en la miseria.

Tángier 10 (10 m.)  
Ahora se sabe que esta madrugada ha salido el *Elmouk*, llevando a bordo los refuerzos que se le mandan a Arafat, para librar a Tetuán del asedio de los rebeldes. — J. P.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.  
Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

men en la Plaza de Toros con cuadrilla verda-

Habría misa de campaña en el paseo del Sultán. Vendría una compañía, dirigida por Ojeda, al teatro de la Alhambra, y también vendría una compañía de teatro a un circo que se improvisa para las fiestas.

Baratúa dará seis conciertos en el palacio de Carlos V de la Alhambra.

Habría veladas o iluminaciones espléndidas; verbena en el Albaicín y competencia en el decorado de calles y plazas céntricas; certamen de bandas, exposición de pinturas y una novatada el domingo 21 de junio, en la que tomaría parte *Cocherío* y *Legatijillo chico*. — Gómez.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

quedado sin poder asistir más de 100 repu-

licanos por no haber local para ellos.

Los organizadores del banquete visitaron ayer al gobernador para manifestarle que respondían del orden.

El número de los discursos será limitado.

Los discursos de Julián Sala y Lacasa terminan hoy una relativa calma en los teatros de Arriaga y de los Campos Eliseos, en los cuales funcionarán en seguida compañías acrobáticas, de música y bailes.

Durante los días de la próxima semana se verificarán en el caserío de Abadiano, con aparatos apropiados, pruebas de cultivo y labores de siembra, etc., a fin de que los labradores puedan apreciar por sí mismos las ventajas que reporta a las faenas agrícolas el empleo de la maquinaria moderna. — Acha.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA

Tángier 9.

Se ha leído hoy en la Mezquita la carta del Sultán nombrando a Abislar-Abdesadek gobernador de Tánger.

El nuevo gobernador pertenece a una antigua familia de esta población.

Créese que esta designación producirá buen efecto en las kabilas próximas, y contribuirá a que cese el pillaje y se arreglen las diferencias interiores.

Se anuncia haberse librado un combate bastante serio, cerca de Tetuán, entre las kabilas de Bonid y de Benhiman.

DE LA AGENCIA FABRA







## TEATROS

## Madrid

Lírico.—Sociedad de Conciertos.—Hoy, domingo, se verificarán en este teatro dos grandes funciones, ejecutando por la tarde, a las cuatro y media, la ópera de Giuseppe Verdi, para debut de la típica española Estrella Gil, tomando parte además la señorita García Rubio y los Sres. Manuelli, Gioacchini, Torres de Luna, Rossi y Nicotini.

A las nueve de la noche, segunda representación de *Sansón y Dalila*, por la señorita Dahlender, y los Sres. Colazza, Arcángeli y Baldelli.

Ambas óperas serán dirigidas por el maestro villa.

Zarzuela.—A petición de muchas familias que no pudieron asistir el pasado domingo, por haberse agotado todas las localidades, hoy por la tarde volverá a ponerse en escena la célebre zarzuela de Shakespeare, *Hamlet*.

Por la noche, segunda representación del drama de D. Benito Pérez Galdós, *El doctor*, en cuyo desempeño tomarán parte la mayoría de los artistas que estrenaron dicha obra en el Español.

Moderno.—Hoy domingo, por la tarde, se representará, por primera vez en este teatro, *El sultán de Persia* (dos actos), de José de Zola y M. L. de la Haza.

Por la noche, primera sección, *Los granujas*; segunda, *El conde de la corte*; tercera, *La trampa*; cuarta, *El solo de los tres*.

Obras nuevas.—Han comenzado los ensayos de las siguientes obras, que serán estrenadas en breve en el Moderno: *La moza de Utrera*, de aplaudidos autores.

En *La trampa* y *Como quisiera que fuera*, de D. J. de la Haza, y *El conde de la corte*, de D. J. de la Haza.

## Provincias

Barcelona (P. de la Haza).—El teatro Liceo se ha estrenado la ópera del maestro Francesco Dile, titulada *Adriano Lecocquer*.

El éxito que obtuvo no pasó de mediano, logrando buena interpretación.

Se han inaugurado dos teatros: el de Onofre, en el que actúa una compañía mímica, y el Moderno, situado en la barriada de Gracia, por una compañía de zarzuela.

Ambos son espaciosos y elegantes.

En el Tivoli ha debutado la compañía de zarzuela.

## DIARIO DE UN CURIAL

## EN EL SUPREMO

Ayer se vio ante la Sección de lo criminal del Supremo un recurso de casación por quebrantamiento de forma, que interpuso el Ministerio fiscal contra resolución de la Audiencia de la Coruña en causa de robo y homicidio.

Complicado en este asunto está el célebre bandolero Mamed Casanova, que tanto dió que hacer a la Guardia civil en las montañas de Galicia, donde se defendió de sus perseguidores, sin dejarse capturar, por espacio de varios meses, hasta que cayó en poder de la Guardia civil, gracias a valor y serenidad mostrados por el cura de una parroquia próxima al Ferrol.

Mamed Casanova, un tal Balseiro y otros, formando una pandilla, penetraron en la casa de un sacerdote con propósito de robarle. Entrados a tiempo por el dueño de la casa, huyeron, dejando en ella a su sirviente.

Los bandoleros, sin encontrar quien se lo impidiera, recorrieron todas las habitaciones, apoderándose de algunos objetos, de 600 pesetas que había en una cómoda, en el piso segundo de la casa, y de un reloj de oro, que en el cuarto principal guardaba el cura para los gastos corrientes.

Ya en la calle, pensaron que la criada podría delatarlos y resolvieron obligarla a perpetuo silencio.

Apoyó el fiscal el recurso en contradicciones existentes entre varias preguntas del veredicto.

En este proceso no aparece condenado Mamed Casanova, por hallarse en rebeldía cuando se tramitaba la vista.

Fallado el pendiente recurso, se procederá con el criminal antes rebelde y hoy preso en el Ferrol.

## EL ALBUQUIL VALENZUELA

## CONTRA LA FILOXERA

Robo en la vía pública. DE NUESTRO CORRESPONSAL. Orense 9 (11,30 m.).

Guillermo Varela, vitiicultor de esta provincia, ha salido para Rioja con objeto de ensayar un remedio de su invención contra la filoxera.

En Rioja se celebrará una reunión de ingenieros agrónomos y otras personas para presenciar los experimentos.

El inventor pide como recompensa 50.000 duros, que desea se depositen en un establecimiento de crédito, y que recogerá después de ser conocidos los resultados de su específico, en caso satisfactorio.

En Las Cruces, pueblo del Ayuntamiento de La Vega, dos sujetos acometieron en la vía pública al maestro de Escuela don Francisco Bernardo Álvarez, con objeto de robarle, arrebatándole dos sortijas de oro, un paraguas, veinte pesetas y unas llaves.

Del hecho tiene conocimiento el Juzgado y la Guardia civil.—Neira.

## BOLETÍN METEOROLÓGICO

9 de Mayo

Temperaturas.—Las mínimas de esta madrugada han sido 1 grado en Burgos y Avila; 2 en Soria y Salamanca; 3 grados en Valladolid y Segovia; 5 en París; 4 en Madrid, y otras superiores.

Las máximas a la sombra han llegado a 21 grados en Sevilla; 20 en Huelva y Córdoba; 25 en Murcia; 20 en Zaragoza y 15 grados en Madrid.

Lluvias.—Continúan los chaparrones generales acompañados de granizo con frecuencia. Se han recogido 7 litros por metro cuadrado en Coruña; 18 litros en Pontevedra; 13 litros en Vigo; 5 litros en Lugo; 1 litro en Huelva; 14 litros en Sevilla; 6 litros en Córdoba; 3 litros en Badajoz; 7 litros en Guadalajara; 8 litros en Salamanca; 8 litros en Valladolid; 4 litros en Burgos; 17 litros en Santiago; 1 litro en Huesca, etc., etc.

## SOLAMENTE DESA DE LLOVER EN LA REGIÓN DEL SUD-OESTE

Valencia, Alicante y Almería, que es realmente todo hace más falta.

Estado del mar.—Pleada en todo el Cantábrico con vientos duros del Sur. Temporal del 80. muy duro en Vigo.

Aspecto del tiempo.—Las presiones siguen altas en el Mediodía de la Península (tielva 764 milímetros). Han bajado en cambio en el N., y sobre todo en Galicia (Coruña, 756), y Asturias (Oviedo, 763 milímetros). Todo indica que al NO. de nuestra Península sobre el Atlántico se ha formado otra importante borrasca, que nuevamente la perturbación del tiempo. Así el día resulta borrascoso, de viento y lluvias y granizo. Desaparecen las esperanzas de mejora, y continuamos sufriendo los efectos de un nuevo temporal.

## CARVIO

## EL NUEVO ABONO

Como el día 15 se celebra la última corrida del abono actual, ayer se presentó en el Gobierno civil el cartel para abrir un nuevo por cinco corridas.

Figuran los mismos espadas que en el anterior, con el aditamento del *Algabeño*, y además el *Moreno de Algeciras*, que alternará por primera vez en una de las corridas de abono.

Antes de comenzar se celebrará una corrida extraordinaria el día 17, en la que se lidiarán ocho toros por cuatro matadores, siendo esta la primera en que tomará parte el *Algabeño*, con *Quindó*, *Bombita chico* y otro, aún no designado.

## FUNDACIÓN BENÉFICA

## PARTIDA DE "BASE BALL"

Varios jóvenes pertenecientes a distinguidas familias de esta corte, organizan una partida de "base ball", que tendrá lugar el día 14 del corriente en el Hipódromo.

La función tiene por objeto allegar recursos para la construcción del Asilo de la Montaña del Príncipe Pío, en donde se desarrolló la epidemia de tífus.

## El espectáculo agradará por su novedad,

pues todavía no se ha visto en nuestro país, y además, por el objeto que se proponen los organizadores, llevará seguramente gran concurrencia al Hipódromo.

El gobernador y el alcalde patrocinan la idea.

Se invitará a S. M. el Rey y a la Real Familia, Gobierno, autoridades, Cuerpo diplomático y Prensa.

Cuestan las localidades cinco pesetas. De repartirlas se han encargado distinguidas damas, entre otras, la duquesa de Santo Mauro, marquesas de la Mina y Argüelles, condesa de Vilana y señora Pardo Bazán.

Los billetes se expenden en la librería de Fe y en la casa de Thomas.

## CORREO TAURINO

La Empresa subarrendataria de Bilbao ha ajustado para una corrida que en aquella plaza se celebrará el día 21 de Junio, 4 los espadas Luis Mazzantini y Antonio Moreno (*Lagartijo*), en vista de lo que su trabajo ha agradado a aquel público en las corridas de los días 2 y 3 de Mayo.

El ganado para esta fiesta será de una vacada de las más acreditadas de Andalucía.

El matador de toros Antonio Fuentes ha sido contratado para torear en Pamplona cuatro corridas de las que allí se celebran con motivo de las fiestas de San Fermín.

Este espada se encuentra muy mejorado de la herida que sufrió en Madrid el día 12 del pasado Abril.

El matador de novillos *Mazzantini*, que no ha sido cogido en Cartagena, como algunos periódicos han dicho, confundiendo con *Mazzantini*, toreará en la Lina el día 10 en el puesto de *Cocherito*.

Los días 30 y 31 torearán en Cáceres, con *Cocherito* y *Benidorm*.

Desde allí pasará a Córdoba, para torear el 3 de Junio con *Lagartijo* chico ganado de Murruve y Adad, después irá a Valladolid, a lidiar ganado de Carros, y en caso seguro que el 14 de Junio haga su presentación en Sevilla.

El novillero madrileño Antonio Boto, *Regatero*, ha dado un avance formal, y las Empresas taurinas

van solicitando su concurso, haciendo de él uno de los más importantes dentro de su categoría.

Lo que las corridas que tiene firmadas:

Mayo: 12 y 13, Santo Domingo de la Calzada; 17, Aranjuez; 19, Valladolid; 21, Barcelona; 24, Zaragoza; 27, Barcelona; 28, Valladolid; 29, Segovia; 31, Barcelona.

Junio: 7, Burdeos; 9, Arévalo; 14, Barcelona; 21, Segovia; 28, Barcelona; 28, Valladolid; y 29, Segovia, Julio: 19 y 26, Barcelona.

Además de estas corridas toreará otras en Madrid durante la campaña, que, sumadas a las que lleva torreadas, suman un total aproximado de 30, sin contar las que aún pueda ajustar.

Ahora en el redondeo á dejar confirmado ese cartel.

Combinaciones que tiene preparadas la Empresa de Barcelona.

Mayo: 16, Toros de Villamarta, por Mazzantini y Gallo.

Día 17.—Novillos de Otalaurruchi, por Lagartijo y Canario.

Día 21.—Regatero y Lagartijo chico, con reses de Campos.

Día 24.—Corrida de toros con reses de Pérez de la Concha, estoqueados por Lagartijo, Machaquito y Chicuelo.

Día 31.—Novillada de Peralver, en la que tomarán parte Lagartijo chico y Chicuelo.

Además prepara las siguientes corridas: Junio: 7, seis novillos para Chicuelo y otro; 21, Fuentes, Machaquito y Chicuelo, y otro; 28, corrida nocturna con Machaquito y Chicuelo, que lidiarán ganado de la misma procedencia.

El diestro Chicuelo se encuentra muy mejorado. Sigue en la Clínica del doctor Raventos y éste está muy satisfecho del curso de la lesión.

DULZURAS.

El dolor de cabeza desaparece en cinco minutos con la *Hemiviana Caldeira*. Pídale en farmacias.

## BOLETÍN RELIGIOSO

Sanctos de mañana.—San Francisco de Jerónimo, confesor; Santos Atanasio, Ponce, Lisinio y Florencio, mártires, y San Mamerto, obispo y confesor. La misa y oficio divino son de la Aparición de San Miguel Arcángel, con rito doble mayor y color blanco.

IMPRESA DEL DIARIO UNIVERSAL

En nuestra Administración  
37, San Marcos, 37

Se admiten anuncios y suscripciones

## ANUNCIOS OFICIALES

## GUADROS AL OLEO

La Dirección general de la Deuda pública ha dispuesto que por la Teoría de la misma, establecida en la calle de Atocha, núm. 16, se verifiquen en la próxima semana, y horas designadas al efecto, los pagos que a continuación se expresan, y que se entreguen los valores siguientes:

Día 11.—Pago de acciones de Obras públicas y carreteras de 24 millones del semestre corriente y anteriores, y de 25 y 20 millones de los vencimientos de Agosto y Octubre últimos, facturas presentadas y corrientes.

Idem de intereses de inscripciones del semestre de 1.º de Julio de 1883 y anteriores.

Día 12.—Pago de carpetas de intereses de toda clase de Deudas del semestre de 1.º de Julio de 1883 y anteriores (excepto Obras públicas, carreteras e inscripciones), atrasos de 1.º de Julio de 1874 y anteriores, y reembolso de títulos del 2.º por 100 amortizados en todos los sorteos, facturas presentadas y corrientes.

Día 13.—Entrega de títulos del 4.º por 100, las facturas existentes en Caja por conversión del 3.º por 100, ferrocarriles, inscripciones y residuos del 3.º y 4.º por 100 interior y exterior.

Entrega de valores al portador en el área de tres llaves, procedentes de creaciones, conversiones, renovaciones y canjes.

Subastas.

Para el 10 de Junio próximo a las tres de la tarde, en la Dirección general de Prisiones y ante el Jefe de Océano del sumario de viveros, por cuatro años, a los correos de la prisión de Océano y su enfermería.

Para el 19 de Junio, a las doce, en la primera casa consistorial de esta corte, de construcción de 1.187'85 metros de alcañalilla en el barrio de Argüelles y las calles del Tator, Don Martín, Mendizábal, Luisa Fernanda, Don Evaristo, Rey Francisco y Buen Suceso.

Convocatorias.

Para el 28 de corriente, a las once de la mañana, en el Banco Hispano Colonial, a los accionistas de la Sociedad "Hullera Española".

Para el 30 del corriente, a las una de la tarde, en el domicilio social, a los accionistas de la Sociedad "La Reformadora Granadina".

Para el 31 del actual, a las once de la mañana en el domicilio social, a los accionistas de la Sociedad "Agricultura Industrial Balear".

Para el 30 del corriente, a las cuatro de la tarde, en el domicilio social, a los accionistas de "La Azucarera de Aragón".

## ALMACÉN DE MOLDURAS

La casa más surtida en magníficos cuadros al óleo de reputados artistas. Gran novedad en grabados de París y Viena.

Oleografías de todas clases. PRECIOS SIN COMPETENCIA.

## CAPITALISTAS

Se colocan fondos en negocios seguros, manejados por los propios interesados, obteniendo una buena renta. Informes gratis. Calle San Miguel, 11, 1.º. De nueve a doce de la mañana y de seis a ocho de la noche.—Teléfono 770.

## JOSE DE BURGOS CAÑIZARES

Almería. Instalación de cables aéreos para el transporte de minerales, bajo las condiciones de pago de una prima o canon por tonelada transportada durante un tiempo determinado, quedando al finalizar el contrato el cable y todos sus aparatos de la exclusiva propiedad de la Sociedad Minera.

## LONDON

HOTEL RUSSELL. Situación admirable con magníficas vistas sobre el jardín de Russell Square. El más próximo a las Estaciones de los Caminos de Hierro del Norte y del Sur. A los minutos del Museo Británico y muy cerca de todos los Teatros, Cocina francesa, variedades de invierno y verano. Teléfono. Orquesta. Ascensor.

## HOTEL DE ROMA

Malaga. Puerta del Mar, 26 (Antigua Alameda).

Este hotel tiene habitaciones al alcance de todas las fortunas, está montado a la moderna y es el más recomendable, especialmente por la cocina.

Hay ascensor; luz eléctrica; baños en los pisos. Omnibus e intérprete a la Estación.

## PARIS

HOTEL LOUIS-LE-GRAND. 2, Rue Louis-Le-Grand. Cerca de la Opera y de los grandes Boulevares. Pensión desde 9 francos. Habitación desde 4. Cocina esmerada. Teléfono 32.032. Se habla español.

## DINERO

Todo su valor por billetes, y papeletas del Monte hasta el 100 por 100.

ESTA CASA ES LA QUE COBINA MENOS INTERESES.

## HUESPEDES

Buenas habitaciones, luz eléctrica, precios módicos.

## 20.000 TRAJES

dril desde 1.50 ptas. presenta "El Infante", en su nueva casa Preciados, 26, y Rempelanzas, 1.

## GRAN CENTRO

de compra y venta de muebles, cajas de caudales, mesas de billar, alfombras y objetos de arte. Visítala esta Casa para ver sus existencias y sus precios increíbles. Atocha, 112.

## TRANSPARENTES

baratísimos en paisajes, flores, iniciales, modernistas, desde 2 ptas. Varillas de visillos, hules, plumeros, caza-moscas, caza-cucarachas, corrientes inglesas. Batería cocina, Ferret, C.º de Gracia, 28, frente calle Clavel.

## EL PROGRESO

Grandes salones de Exposición y venta de muebles, canas y objetos varios. Precios los más baratos conocidos hasta el día.

## ELECTRICIDAD

Arco voltaico desde 85 pesetas.—Lámparas incandescentes "Holandesas".—Ventiladores eléctricos Edison.—Fonógrafos y diafonos Bettini.—Cilindros y discos baratísimos.—Máquinas de escribir.—Material especial para iluminaciones.—Tulipas de fantasía a 0.75.—Se hacen instalaciones de luz y timbres.

## URRÚA

Barquillo, 14 y Saucó, 1.—Madrid

## SE COLOCAN CAPITALES

Únicamente en asuntos de verdadera garantía, obteniendo segura una buena renta, cobrada por meses adelantados y pudiendo reintegrarse del capital cuando se desee.

## DINERO

sobre fincas, censos vitales, nulas propiedades, valores públicos, pignos, resguardos de fianzas, papeletas del Monte de Piedad, sellos inamovibles, muebles sin retirar, al comercio y toda garantía sólida y conveniente.

## ESTA CASA

en las más ANTIGUAS

P. FERNÁNDEZ. INFANTAS, 32, ENT. DCHA. DE 12 A 5

## Rodríguez Salgado

ELECTRICISTA. Instalaciones de luz eléctrica, motores, timbres, teléfonos, pararrayos y tubos acústicos.—Lámparas de arco e incandescentes de las mejores marcas.

Corredora Baja núm. 21, tienda (CONTIGUO AL TEATRO DE LARA)

Teléfono número 434. Pídanse presupuestos.

## LA GRANDE ENCYCLOPÉDIE

BIBLIOTHEQUE COMPLETE. 31 Gros VOLUMES DE 1200 PAGES.

Esta importante obra, que acaba de publicarse en París, es la última palabra en todos los ramos del saber humano, por los hombres más notables de Francia.

Se vende a plazos en España, únicamente en El Crédito Literario, Conde de Romanones, 3 y 5, Teléfono 1.123, Madrid.—La correspondencia al Director.

## Ibarra y Compañía

SEVILLA. Línea regular de vapores. Entre Bilbao, Sevilla, Marsella y Puertos intermedios.

Dos salidas semanales de dos puertos comprendidos entre Bilbao y Marsella.

Servicio semanal entre Pasajes, Gijón y Sevilla. Tres salidas semanales de todos los demás puertos hasta Sevilla.

Servicio quincenal con Bayona y Burdeos. Se admite carga a flete corrido para Rotterdam y puertos del Norte de Francia.

Para más informes, oficinas de la Dirección y D. Joaquín Haro, consignatario.

## a Fundación Tipográfica

DE Richard Gans, Madrid ha suministrado todo el material para el "Diario Universal".

## ARGUS DE LA PRESSE

FONDÉ EN 1879. LE PLUS ANCIEN BUREAU DE COUPURES DE JOURNAUX.

Pour être sûr de ne pas laisser échapper un journal qui l'aurait nommé, il était abonné à l'Argus de la Presse, qui lit, découpe et traduit tous les journaux du monde, et en fournit des extraits sur n'importe quel sujet.

Hector Malot (ZYTE, p. 76 et 323).

L'Argus de la Presse se charge de toutes les recherches rétrospectives documentaires qu'on voudra bien lui confier.

L'Argus lit 8.000 journaux par jour. Ecrire 14, rue Brénot, Paris.

## AGUAS DE ALZOLA

Especialísimas para los cólicos nefríticos y enfermedades de la orina. Despacho central: ADUANA 15.

## PROFESORA

de labores y bordados en oro, seda y blanco. Especialidad en todas clases de encajes y Valenciennes. Se admiten encargos. Estrella, 9.

## LOHSE'S

AGUA DE COLONIA. Incomparable Agua de Colonia preparada por GUSTAVO LOHSE.

Perfumista de S. M. el Emperador y Rey, de S. M. la Emperatriz y Reina y de S. M. la Emperatriz Federica.

46, JAGER STRASSE BERLIN. En venta en Madrid en las principales perfumerías.

## LA CONFIANZA

TAPIERÍA Y EBANISTERÍA. El primero, más surtido y M. S. BARATO.

ALMACÉN DE MUEBLES. LUNA, 11. Con grandes facilidades para el pago.

EXPORTACIÓN A PROVINCIAS.

HOTELES. Se venden a ganancia dos y un solar a veinte minutos de la Puerta del Sol.

Hay tranvía, luz eléctrica y agua.

Razon: Corredora Baja, 21, relojería.

ANUNCIOS.—ALCALA, 6 y 8.

## Servicios de la Compañía Trasatlántica

Línea de Cuba y Méjico. El día 16 de Mayo saldrá de Bilbao, el 19 de Santander y el 20 de Coruña el vapor *Alfonso XII*, directamente para Habana y Veracruz. Admite pasaje y carga para Costanero y Pacífico con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia. Combinaciones para el litoral de Cuba e Isla de Santo Domingo.

Línea de New-York, Cuba y Méjico. El día 26 de Mayo saldrá de Barcelona, el 28 de Málaga y el 30 de Cádiz el vapor *Montevideo*, directamente para New-York, Habana y Veracruz. Combinaciones para distintos puntos de los Estados Unidos Litorales Cuba e Isla de Santo Domingo.

Línea de Venezuela-Colombia. El día 11 de Mayo saldrá de Barcelona, el 13 de Málaga y el 15 de Cádiz el vapor *León XIII*, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, Sabanailla, Curacao, Puerto Cabello y la Guayra, admitiendo pasaje y carga para Veracruz, con trasbordo en Habana. Combina por el ferrocarril de Panamá con las compañías de navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. Combinación para el litoral de Cuba y Puerto Rico. Se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Puerto Rico, y para Santo Domingo y San Pedro de Macoris, con trasbordo en Habana. También carga para Maracaibo, Guayana y Trinidad, con trasbordo en Curacao.

Línea de Filipinas. El día 23 de Mayo saldrá de Barcelona, habiendo hecho las escalas intermedias, el vapor *Isa de Panay*, directamente para Port-Saï, Suva, Colombo, Singapore y Manila, sirviendo por trasbordo los puertos de la costa oriental de África, de la India, Java, Sumatra, China, Japón y Australia.

Línea de Buenos Aires. El día 2 de Mayo saldrá de Barcelona, el 3 de Valencia, el 5 de Málaga y el 7 de Cádiz el vapor *Reina María Cristina*, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Línea de Canarias. El día 17 de Mayo saldrá de Barcelona, el 18 de Valencia, el 19 de Alicante y el 22 de Cádiz el vapor *M. L. Villaverde*, directamente para Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de la Palma y Santa Cruz de Tenerife, regresando a Barcelona por Cádiz, Alicante y Valencia.

Línea de Fernando Póo. El día 25 saldrá de Barcelona al 30 de Cádiz, el vapor *San Francisco*, para Fernando Póo, con escala en Casablanca, Mazagán y otros puertos de la costa occidental de África y Golfo de Guinea.

Línea de Tánger. Salidas de Cádiz: lunes, miércoles y viernes. Salidas de Tánger: martes, jueves y sábados.

## EL DIA

COMPANÍA ANONIMA DE SEGUROS